

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang 1991/92

Oktober/November 1991

HMP 403 Analisis Kontrastif Bahasa-Bahasa di Malaysia

Masa: [3 jam]

Kertas peperiksaan ini mengandungi LAPAN [8] soalan dalam DUA [2] muka surat.

Jawab EMPAT [4] soalan.

Semua soalan membawa nilai markah yang sama.

1. Dengan munculnya analisis kontrastif yang berkeupayaan meramal dan menerangkan (beberapa jenis utama) kekhilafan barulah minat yang serius mula menjalar dalam analisis kekhilafan. Bincangkan pernyataan ini dengan mengaitkan pendapat Lado dan Fries tentang hipotesis analisis kontrastif.
2. Guru-guru bahasa Melayu sering kali dikehendaki memberi pendapat mereka mengenai kekhilafan. Adakah kekhilafan sebahagian daripada pembelajaran bahasa Melayu sebagai bahasa kedua? Patutkah kekhilafan dibiarkan berlaku atau patutkah pelajar didenda kerana melakukan kekhilafan? Apakah pendapat anda terhadap hal tersebut.
3. Pengkritik hipotesis analisis kontrastif menentang teori tersebut berdasarkan dua kriteria: (a) kritikan terhadap ramalan yang diambil oleh analisis kontrastif dan (b) kritikan terhadap asas teoritikal analisis kontrastif. Bincangkan.
4. Metodologi kontrastif dimantapkan sepenuhnya ketika diimplimentasikan, para pelopornya tidak mempedulikan kontras yang logikal di antara bahasa sasaran dan kontinum tahap transisi bahasa antara. Bincangkan.

5. Tulis nota pendek bagi empat [4] perkara berikut:
- (a) Versi kuat hipotesis analisis kontrastif.
 - (b) bahasa antara.
 - (c) kekhilafan generalisasi melampau.
 - (d) kekhilafan pengembangan.
 - (e) dialek idiosinkratik.
 - (f) kekhilafan perantara bahasa.
6. Perbincangan terhadap pembetulan kekhilafan bahasa kedua merupakan sesuatu yang spekulatif dan sesuatu yang kurang diminati. walau bagaimanapun, beberapa implikasi umum dan spesifik untuk pembetulan kekhilafan boleh diketengahkan daripada maklumat yang didapati. Bincangkan secara ringkas implikasi ini terhadap persoalan bagaimana, mengapa, bila dan yang mana atau oleh siapa kekhilafan pelajar boleh diperbetulkan
7. Corder (1967) menyatakan kekhilafan bahasa adalah ujaran-ujaran yang menyimpang daripada bentuk-bentuk yang dituturkan oleh penutur jati. Di sebaliknya ada pula kekhilafan yang dilakukan itu sama saja seperti yang dilakukan oleh penutur jati itu sendiri. Bincangkan pernyataan tersebut daripada sudut pengembangan kepada pengajaran dan pembelajaran bahasa.
8. Bandingkan dan kontraskan sistem vokal atau sistem konsonan bagi salah satu [1] pasangan bahasa berikut dan kaitkan gejala yang ditemui dengan teori analisis kontrastif yang relevan.
- (a) bahasa Tamil dengan bahasa Melayu.
 - (b) bahasa Mandarin dengan bahasa Melayu.
 - (c) bahasa Melayu dengan bahasa Inggeris.